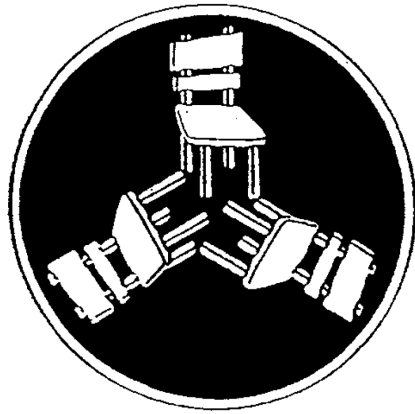


MISSION STATEMENT

MJM is a ministry of the Episcopal Church of the United States and Japan (Nippon Sei Ko Kai) to the Japanese people which seeks to be an open, inclusive body providing spiritual care and support to all people reflecting the spirit of Christ as it builds bridges between cultures.



METROPOLITAN JAPANESE MINISTRY

c/o St. James the Less, 10 Church Lane, Scarsdale, NY 10583

E-Mail: mjmny.info@gmail.com

Tel. 914 723-6118

Website: mjmny.org

Fax 914 723-3776

寄留者

Vol. 36, No. 2

SOJOURNER

Winter 2023



Baptism & Receiving on April 8th - St. John the Divine

KIRYUsha

Publication of the Metropolitan Japanese Ministry

キリ キム司祭からのクリスマスのメッセージ。

MISSIONER'S CHRISTMAS MESSAGE

We all remember the excitement of receiving Christmas gifts as children. But now, many years later, there are very few of those gifts that we still have. Most of us don't even remember what we received.

It's the same with the gifts of love and grace we receive from the Lord—we only appreciate them in the moment, and we only love them then.

Two thousand years ago, God gave us such a gift: He gave us His beloved Son as a gift. Jesus came into us as life and light. He came into each of us, and He remains at the center of your life.

If you have forgotten that for a while, I pray that that heart will be reborn in you with the birth of baby Jesus, so that you can feel His love, hear Him speaking to you, and do His will.

A Blessed Christmas,
Mother Kim

子供の頃、クリスマスプレゼントを貰って大喜びした記憶が誰にでもあるはずです。しかし、年月が経った今、そのように喜んで貰ったプレゼントのうち、今でも持っているものはほとんどないでしょう。大抵はどんなものを受け取ったかさ覚えていません。

私たちが主から受けた愛と恵みという贈り物もこれと同じではないかと思います。受け取ったその瞬間だけ好きで、その時だけ感謝するのです。

二千年前、神様は私たちに本当に良い贈り物をくださいました。あなたの愛する御子を私たちに贈り物としてくださいました。イエス様は命と光として私たちの中に来られました。私の中に来られました。私の人生の中心に留まっておられます。

しばらくの間それを忘れて生きてきたなら、赤ちゃんイエス様の誕生と共にその心も私の中に生まれ変わり、私と共におられる主の愛を感じ、主が私に話しかける声を聞き、主の御心を実践できるように祈ります。

クリスマスおめでとうございます。

STEWARDSHIP

定期献金 (Pledge)のお願い

Time flies. It's become November already. We have just 2 more months to end 2023.

From the beginning of the year of 2023, MJM actively has held and participated in events more than recent years. Through events, we shared meaningful and joyful time with people.

Among these events, Silent Auction in May was a notable one. MJM hasn't held the event 10 years, however, overcoming the loss times, the event was such a success. During the event, we had beautiful music concerts. Not only the guests, but participants had a relaxing time. Following month, June, MJM hosted Japanese Convocation (JCON) in New York. We welcomed the members, this year mainly from Hawaii, and exchanged the idea of improving Asian missionary and had a Japanese service at St. James the Less.

These missionary activities cannot happen without your support and contributions. Through missionary activities, we reinforce the Faith, gain Hope and establish Ties among people. To continue serving Christ through our ministry, we would like you to consider Pledge for coming year. You can make your pledge now and pay it throughout 2024, in weekly, monthly, or yearly installments.

Maki Omiya
Treasurer of MJM

10月を迎え今年もあと2ヶ月を残すところとなりました。2023年は年初より様々な

イベントを通し、皆様と近年なかった交わりの時を過ごしてまいりました。

その中でも10年ほど行われていなかったサイレントオークションは長いブランクを乗り越え、盛況な中、美しいコンサートも行われ、いらっしゃったお客様のみならず、参加したメンバーも心を癒され、至福の時を過ごしました。また、日系人の宣教を考える年次総会も本年度は6月にこのニューヨークで行われ、MJMがホストとなり、米国内、本年度は主にハワイからの兄弟姉妹達との分かち合いの時を過ごすことができました。

このような活動は一重に皆様からの献金によって支えられています。活動を通し、私たちは信仰を強め、希望を与えられ、そして人々とのつながりを築くことができます。

今後も私たちがニューヨークの地域において奉仕活動や宣教の活動を継続していくために皆様からの定期的な献金をして頂けますようお願い致します。定期献金(Pledge)は毎週、毎月、または一年に一度と言う形で分割できます。

何卒。宜しくお願い致します。

お知らせ

MJMの活動及び寄留者は皆様からのブレッヂにより支えられております。これからも引き続き、神様に導かれ活動出来ます様、ご支援をお願い致します。

毎月ウエストチェスターとマンハッタンで行われているMJMの聖書会には是非ご参加下さい。聖書を通しての楽しい親睦会でもあります。 お問い合わせはEメールにてお願い致します。

Mjmny.info@gmail.com

寄留者では原稿、写真などを募集しております。スペースの都合上、原稿サイズは 寄留者の1ページに収まるようにお願い致します。原稿はEメールにてお送り下さい。

Mjmny.info@gmail.com

MJMオフィスでは下記の時間、担当者がおりますのでご連絡下さい。

月曜 午後12時-3時

電話番号914 723-6118

KIRYUSHA STAFF

Editor David Eddy

Translators/ Writers
Kyoko Toyama
Akiko Watanabe

Special thanks to our contributing writers this issue.

Announcements

We appeal to you for continued financial support. Your support and contributions are vital to the operation of our ministry and the distribution of the *Kiryusha*. Whether your donation is large or small, it is your interest and support that allows MJM to continue to serve Christ through our ministry.

Come to BIBLE STUDY held each month at various locations in Westchester and Manhattan. Please inquire at the website of mjmny.info@gmail.com

KIRYUSHA welcomes all articles and photos with the understanding that not all submissions will be printed. Because of our format, we encourage shorter, rather than longer, articles. Your submission should be sent to mjmny.info@gmail.com. Articles can be either in English or Japanese.

The MJM office is open on Mondays from 12:30 to 3:30 p.m. Messages can be left at any time during the week and will be returned on Monday. The phone number is **914 723-6118**. To reach us by e- email to : mjmny.info@gmail.com.

Please visit our website at <https://www.mjmny.org>

All pictures in color on the website!



We had some very exciting and happy news on Easter Eve. Mariko Endo and Masayo Sonoda of the New Community were baptized and received at the Cathedral by Bishop Ditsche.

Mariko Aurora Endo, who has been a regular attender of the cathedral service and currently serves as a member of the Altar Guild, was baptized with two members of the Altar Guild as her godmothers, Sydney Briggs and Kyoko Toyama. Masayo Sonoda, a member of the Community Choir at the cathedral who was previously baptized in another denomination was received into the Episcopal Church. Many of the New Community/MJM members were there to celebrate this happy occasion and God's blessing and as our joy as well.

New Community/New Members

今年のイースターイヴには、とても嬉しい出来事がありました。MJMのニューコミュニティのメンバーの遠藤真理子さんと園田雅代さんがそれぞれ、洗礼、堅信を受けられました。真理子さんは 以前から長く大聖堂の礼拝に参加、現在は大聖堂のオルターギルドで奉仕してくださっています。真理子さんはオルターギルドのお二人のご友人と共に洗礼を受けました。名親はシドニー・ブリッグさんと遠山京子さんです。大聖堂の聖歌隊のコミュニティメンバーの一人である園田雅代さんは、他宗派で洗礼を受けていらっしゃいますが、この度 聖公会の一員として堅信を受けられました。MJM、ニューコミュニティ-からもたくさんの友人が集まり、お祝いと喜びを分かちあいました





DIA BEACON OUTING

On September 9th, eleven intrepid MJM'ers ventured to Dia Beacon, famed modern art annex in Beacon, NY. The old Nabisco factory, famed for its cookies and snacks, is now home to an immense indoor art museum running parallel to the Hudson River. Its cavernous building is an excellent setting for not only the monumental sculpture and art work of well known artists such as Richard Serra, Robert Heiser, Gerhart Richter which demand respect just by the sheer size of the art but also lesser and more inscrutable artists which left many of the MJM'ers with much to chew over.

Despite what Nabisco might advertise and as Mother Kim well knows, man does not live by bread (or cookies and snacks) alone, so the outing started off with the celebration of the Holy Eucharist on the shores of the Hudson. Mother Kim lead the service and Shoji Mizumoto played both the shakuhachi and flute to accompany the Taize songs. The bread and wine were followed by a delicious repast of onigiri, home grown vegetables, and tasty desserts all shared with some rather aggressive bees. Lastly, before confronting 21st century modernism, Michiko Tomioka performed the tea ceremony, a quiet antidote first formalized by the 16th century master, Sen no Rikyu.

Viewing art is not necessarily a collective activity and many in the group went at their own pace. However, the afternoon ended with a gathering at the café as newly made friends exchanged ideas as to what they had seen and felt over a cup of coffee. A good outing for both body and soul covering many eons, in just a late summer afternoon.

*To those who long only for flowers,
Fain would I show the full blown spring
which abides in the toiling buds of snow covered hills.*
The Book of Tea, Okakura Kakuzo

ロングライフ&生きがい

ニュージャージー州にお住いのMJMメンバーである富岡美智子さんの長寿と充実した人生に関する記事が、CNBCで最近取り上げられました。記事は「85歳の日本人ママが 長く幸せな人生を送る為の5つのきまり: 不平を言うことはより多くの不平につながるだけ」と題されたものです。美智子さんは85歳の癌サバイバーであるご自分の母、角谷幹代さんを元にして書いてます。記事は高い批評を受け、人々の話題になりましたのでご紹介いたします。寄留者を読まれる皆さんの平均年齢を考える時 この記事がより良き老後を過ごす為の秘訣を知る上でご参考になればと思います。

1. 刺激を和らげる食品を食べる事
甘味料としてのゴジベリーとシナモン
海藻、生姜、葛、抹茶のような緑茶
鮭やサバなどのオメガ3を多く含むシー
フード 味噌、ぬか漬け、梅干しなど。
2. 笑う理由を見つける事
母はいつも「不平はさらなる不平をもたらす。感謝と笑いは幸せにつながる」と言っています。
3. 信頼できる社会、人々との交わりを持つ事
4. 楽しみを計画し、愛する人と一緒にそれをする
5. 自分よりも大きなものと繋がる事
美智子さんのお母様は毎日お香を焚き 仏教の祈りを捧げます。月に3回、近隣の神社を訪れ、1300年以上続く神事への参拝を続けています。



美智子さんの記事と栄養士(植物全てを基礎とした)としての仕事、そしてその人生は「IKIGAI」生きがいとは何であるかという考えを示していると思います。
または 美智子さん曰く 「朝 我々を目覚ましてくれるもの」という事です。

美智子さんの過去2年間のMJMへの関わりは、(コーヒー アワーで飲むコーヒーは刺激物ですが) 生きがいと長い幸せな人生への道へと繋がっているのではないのでしょうか。

美智子さんの記事や著作の詳細については、以下をご覧ください。
<https://netblogpro.com/2023/08/18/my-85-year-old-japanese-mom-survived-cancer-here-are-her-rules-for-a-long-healthy-happy-life.html>

<https://bccls.libcal.com/event/10897389> インスタグラムでもつながります。@michian_rd



LONG LIFE & IKIGAI

Michiko Tomioka, a MJM member from New Jersey, was recently featured on CNBC with an article on longevity and the fulfilled life. The piece was entitled, “85 year old Japanese mom’s 5 rules for a long, happy life:

She wrote about her mother, Mikiyo Kakutani, who is an 85 year old cancer survivor as the touchstone for the article. The article received very favorable reviews and trended for several days.

Given the average age of the *Kiryusha* readership, the secret to living to a satisfying, old age may be of great interest.

1. Eat Foods that Reduce Inflammation

Goji berries and cinnamon as sweeteners
Seaweed, ginger, kudzu and green teas like matcha
Seafood high in omega-3 like salmon and mackerel
Miso (fermented soybeans), nukazuke (vegetables in fermented in ice bran) and umeboshi (Japanese pickled plum)

2. Find Reasons to Laugh-

My mom always says, “Complaining only leads to more complaints, but gratitude and laughter lead to happiness.”

3. Have a Dependable Community

4. Plan Things To Look Forward To and Include Your Loved Ones

5. Connect With Something Bigger than Yourself

Michiko’s mother starts every day lighting some incense and says a Buddhist prayer. Three times a month she visits her neighboring Shinto Shrine where she engages in a ritual worship that has been performed for over 1,300 years.

Michiko’s article and her life and work as an integrative plant based nutritionist embody the concept of “*IKIGAI*” or as she says, “what gets you up in the morning” Michiko’s involvement in the last two years with MJM demonstrates that, other than coffee hour (usually in contradiction to the first principal) MJM is perhaps contributing in some way, to the other four principals leading to ikigai and a long and satisfying life.

For more information on Michiko’s articles and writings:

<https://netblogpro.com/2023/08/18/my-85-year-old-japanese-mom-survived-cancer-here-are-her-rules-for-a-long-healthy-happy-life.html>
<https://bccls.libcal.com/event/10897389>

ディアビーコンへのアウティング

9月9日、探求心を求めてやめないMJMメンバー11人が、ニューヨーク州ビーコンの有名な現代美術別館 ディアビーコンを訪れました。クッキーとスナックで有名なナビスコ工場の古い建物は、現在、ハドソン川に沿った大きな屋内美術館になっています。その洞窟のような建物は、リチャード・セラ、ロバート・ハイザー、ゲルハルト・リヒターなどの著名な芸術家による巨大な記念碑彫刻や芸術作品だけでなく、もっと小さいサイズでも魅力に溢れる他の芸術家の作品もあり、MJMのメンバーは大い感銘を受けました。

そして、どんなにナビスコが美味しそうな宣伝をしても、人間はパン（またはクッキーとスナック）だけで生きているわけではありません。それでまず、ハドソン川のほとりで聖餐式が行われました。キム司祭が礼拝を取り行い、水本昭二さんが尺八と笛でテゼの歌を伴奏しました。聖餐式のパンとワインの後は、おにぎり、自家製野菜、おいしいデザートと続き、そのご馳走にミツバチも参加。思わぬゲストの登場でした。そして次の目的である21世紀の近代芸術の鑑賞前に、富岡美智子さんによって茶の湯も披露されました。茶の湯は、日本で16世紀、千利休によって正式に承認された静かな精神の解毒剤、緩和剤とも言えます。

それぞれのペースで芸術鑑賞をした後、午後はカフェで集まり、コーヒーを飲みながら、新しくできた友だち達も一緒に、その日何を見て何を感じたかについて意見交換をしました。夏の終わりの午後。このアウティングは体と魂とって長く続く神様の祝福でした。

花に憧れを抱く人々

私は喜んで満開の春を見せよう

雪に覆われた丘の寒さに耐える蕾のなかに、とどまり待つ春を。

お茶の本。岡倉覚蔵



サイレントオークション 再び注目

歴史あるMJMサイレントオークションが 5月20日に久々に復活しました。80年代後半から90年代にかけて、景山恭子、渡邊 義也、明子、その他多くのMJMメンバーの下で 開催されたMJMサイレント オークションは、多くの人々によって高く評価され、1912年のアーモ リーショー、アートバジル、またはメトロポリタンガラと 比較されるほどに人気があり評判になったものです。今年の サイレントオークションは、今までのような高いレベルではありませんでしたが、その歴史を続けるべく開催されました。

5月20日、St. James the Lessで開催されたオークションでは、素晴らしい音楽の演奏と共に高品質の芸術、工芸品などが展示されました。5月の子供の日に因んで鯉のぼりも飾られました。

準備を重ねてきたオークション の役員は皆思いもかけずに5,000ドル以上の売上があったので 本当に嬉しい限りでした。そして人々にとって特に嬉しかったのは、2 時間半の午後のオークションの間に演奏された3つの音楽プログラムでした。 鈴木賀子と彼女の隣人でもある熟練したバイオリニストがこの音楽プログラムをまとめてくれました。

サイレントオークションでは、たくさんの有益なアイデア、知識、経験、そして 勿論の事 オークション用の品物が必要です。 小さなティーカップの寄付は フレッドホナムさん。これは切符の売上に大いに役立ち大変感謝しております。 ベッキーロイドと彼女の子供たちのクラウドとジェイムス； 水本庄司と郁子； 偕子マズーア、その他の多くの人々。その上 注目に値するのは、日本を拠点とする MJM メンバーが寄付だけでなく、アドバイスや声援を送ってくれた事です。



James Narvaez and Mayur Baruah ably tended bar for the MJM Silent Auction.

中でも 最も励みになったのは、MJMがこのようなイベントをやり遂げられたのは、人々の善意がその元にあってこそ実現に至ったという事への再確認です。

参加者も準備する者も、芸術（音楽、芸術品）によって 大変楽しい春の午後のひと時を過ごしました。



Commemoration of Saints & Spirits-Nov. 4th

A wonderful, lively benefit concert was hosted by MJM on November 4th at St. James the Less. Resurrecting the well regarded MJM music concerts of prior years, this year's ensemble featured Manami Mizumoto on Violin; Elliot Figg on Harpsicord; Doug Balliett on Viola De Gamba and the singing of Mezzo Soprano, Melanie Sumie Lynch. The program commenced with spirituals, traversed through Handel and Assandra and ended with a hand clapping Psalm arrangement by Doug Balliett. Classical music at its best, cutting edge, steeped in tradition. Many thanks to Manami and her father Shoji Mizumoto for reviving the music series. Email the office for next year's

聖者と聖霊の記念—11月第4

11月4日、MJM主催の素晴らしいチャリティーコンサートがセント・ジェイムス・ザ・レス教会で開催されました。例年好評を博したMJMの音楽コンサートですが、今年のアンサンブルは水本愛美さんのバイオリン； エリオット フィッグのチェンバロ； ダグ バリエットのビオラ・ダ・ガンバそしてメゾソプラノのメラニー スミエ リンチの皆様での演奏でした。プログラムはスピリチュアルな曲で始まり、そしてヘンデルとアッサンドラを経て、ダグ バリエットによる手拍子の詩編アレンジで終わりました。

伝統あふれる上に最先端の素晴らしいクラシック音楽。演奏又お働きいただいた水本愛美さんとお父様の水本正二さんに心からの感謝をもうしあげます。

Camino-Continued from prior page

It was a gravestone left by a mother to remember her son who had died at the age of 18. Perhaps the grieving mother had reconsidered her belief that her son now had not suffered and was surely happy to be buried in the mooring for the yacht that he loved. For her, that may have been her "Find your soul."

What was my "Find your soul"? After experiencing an empty mind by losing my mind, I felt more appreciative towards nature and people. I was filled with gratitude for blessings that nature brings, such as the refreshing morning air, the sharpness of birdsong, the pleasantness of the wind blowing through the forest, and the vivid colors of wildflowers. The greetings from the villagers and encouragement from the same pilgrims saying "Buen Camino" energized the walk. This can have the same meaning as "love your neighbor" in the bible.

What was "Find your soul" for me? The "Lose your mind" lightens my heart and makes me feel comfortable and grateful to be touched by nature and by people. I will come to love nature and people. I think this leads me to the biblical phrase, "Love your neighbor. I wonder if knowing this Bible verse was my "Find your soul."

I heard that more than 400,000 pilgrims gathered in 2022 in search of "Lose your mind, Find your soul."



SILENT AUCTION & GALA



On the 20th of May, the famous MJM Silent Auction was revived. In the late 80s and 90s, under auction impresarios Yoshinari & Akiko Watanabe, MJM Silent Auctions were being compared by many cognoscenti's to the 1912 Armory Show, Art Basil, or Metropolitan Gala. This year's Silent Auction was inspired by, though obviously not aiming, for that level.

The May 20th auction, held in the parish hall of St. James the Less, was themed around Koi Nobori (Boy's Day carp) with high-quality object d'art and great music. The auction team managed to raise more than \$5,000 despite barely having a minyan. Particularly pleasing to the attendees were the three musical interludes interspersed throughout the two-and-a-half-hour afternoon event. Noriko Suzuki, her neighbor, violinist Ray Dotoratos, Tomoko Masur and Shoji Mizumoto organized and performed the musical part of the program.

Silent auctions require a mix of many talents and literal gifts. Special thanks to Fred Honaman, whose small teacup donation spurred ticket sales; Becky Lloyd and her children, Claudia and James; Shoji and Ikuko Mizumoto; Tomoko Mazur and many others. Of particular note is the ability of Japan-based members to support not only donations, but also providing useful advice and encouragement.

But what was most encouraging was the realization of goodwill that MJM not only generates, but can count on for such events as the Silent Auction. Participants and attendees alike enjoyed the spring afternoon of art and art objects.



6月8日から12日まで、今年のJCON（聖公会アジア宣教日系グループ）の例会がニューヨークで行われました。MJMはホストとして皆さんをお迎えし、参加者は全米から集まりました。ハワイホノルルの良きサマリア人の教会、ロサンゼルス、サンフランシスコのキリスト教会そして、地元ニューヨークからMJMも参加しました。会議は、議長を務めるマルコム・ヒー司祭、遠山京子女史と書記のゲール・カワハラ女史によって準備されました。6月8日のイーストサイドでのタイ料理を皮切りに、9日のアメリカ聖公会本部での事務会議には、アジア宣教のミSSIONナリー（仮職）のパム・タング執事、アジア・太平洋地域のアメリカ渉外主事のブルース・ウッドコック司祭がゲストとして参加なさいました。10日には、聖トマス教会で行われたEAST主催のパネルディスカッションで、“教会はどのようにアジア人のリーダーを養成しているのか？”と題して、シン主教はじめ、現在アジア人として聖公会の中で指導者的存在の方々による話を聞くことができました。最終日の11日は午前中に大聖堂での日曜礼拝に参加、出席の皆さんへの紹介もありました。午後には、MJMの月例の聖ジェームス・ザ・レス教会の礼拝に参加なさいました。そこでのお説教はハワイのヒー司祭がなされ、礼拝の最後に「キリストの平和」の聖歌に合わせて皆さんで盆踊り風のダンスをしました。マズア偕子さんの姉君のヘーグ・なおこさんがわざわざロードアイランドからいらしてくださり音楽のアシストをしてくださいました。

公的な集まりの他にJCONは約10年間 文化的且つ日系、アジアに関係する場所への訪問をしてきましたが、今回もチャイナタウンの聖救主教会、そしてクイーンズにあるイサム・ノグチ博物館を訪問しました。

来年のJCONが行われる良きサマリア人教会のメンバーの方々には、MJMおよびそのほかの人々へハワイの素敵な土産を配られ、来年の6月のホノルルでおこなわれるJCONへの参加を呼びかけていらっしゃいました。どうぞ皆さん、予定に入れて頂き、MJMの代表としていらっしゃれることを願っています。



The second region is about 350 km through the states of Castilla and Leon. When we entered the Logroño province, the walk in this region where wheat and potato fields continue endlessly would have made us stop this trip, if we were not pilgrims. Sometimes we walked with anxiety, wondering if there were any villages ahead of us since there was nothing around.

Once we left the state capital of Leon, mountains started to appear. You enter the last region of the Camino, the Galicia region. We walked 260 km of this section in 18 days. It is a region rich in seafood, mainly shellfish. As the dry air became moist, the long-awaited mountains and seafood dishes provided the tired body with energy, along with the joy of reaching the final journey of the Camino. When the steep mountain paths ended, we arrived at Monte de Gozo (Hill of Joy). From there, we could see the imposing Santiago de Compostela Cathedral. For pilgrims who had completed the long and difficult pilgrimage, the view had given them the same excitement for over 1,000 years. In front of the cathedral, all pilgrims exploded with a mixture of accomplishment, satisfaction, joy, and confidence that they had achieved their pilgrimage.

We have encountered three stories of “Find your soul.” A woman from Switzerland showed us a picture of us walking. She said her grandparents often went on walks together. Seeing us two walking reminded her of her grandparents, and she was so happy that she burst into tears of nostalgia. Perhaps that was her “Find your soul.”

One of the girls in the group of four from Germany was a native Spanish speaker. She spoke Spanish because her father was Spanish and her mother was Mexican. She was walking the Camino to visit her father's hometown, Valladolid. She was hoping to meet him in Santiago de Compostela who had died at a young age. Her “find your soul” was to reproduce her father's figure in memory. One gravestone along the way left an impression on me. It read, “Here is where my son's beloved yacht was moored”. *Continued next page*



Our Camino

By Sonoko & Yutaka Abe

We walked the Spanish pilgrimage route from Ronsesvalles village at the foot of the Pyrenees Mountains in France to Santiago de Compostela on the western edge of Eurasia, covering 755 km over 51 days from May 19th to July 8th. The standard itinerary is usually 30 days. We walked at a steady pace without overtaking anyone along the way, even though we were always overtaken by others.

This is our story in search of “Lose your mind, Find your soul” that I saw graffiti on the sign the way.

The pilgrimage route (Camino) is divided into three main regions. The start is a gentle descent from the foothills of the Pyrenees through the Basque country, covering about 150 km where we encountered two unfortunate events, casting a shadow on the rest of the journey. The excitement of starting the walk and the refreshing feeling of walking made us walk too fast. Sonoko suddenly lost her memory due to heatstroke on the third day. On the sixth day, Yutaka accidentally cut off his little finger with a survival knife which required an ER visit. It was within a ten-day period in which we learned to let go of everything that was not necessary for walking, to continue walking.



As I concentrated my energy on walking and began to eliminate everything else, my mind became empty. We reflected on whether the things we thought were necessary for our daily lives were truly essential. When I woke up in the morning and continued my daily routine of just walking, I began to feel as if a burden that has accumulated over 70 years has been lifted. I began to understand the meaning of “losing your minds”. At the same time, my five senses become sharper. I was filled with gratitude for the blessings that nature brings.

MJM HOSTS JAPANESE CONVOCATION IN NYC

JUNE 9-12th

MJM hosted delegates of JCON from all over the country between June 8th through 12 in New York City. Participants represented Good Samaritan's in Honolulu, St. Mary's in LA, Christ Church in SF and MJM in NY. JCON's co-conveners; the Rev. Dr. Malcolm Hee and Dr. Kyoko Toyama with the assistance of its secretary Dr. Gayle Kawahara, coordinated the programs and presided meetings.

This year's JCON opened with a Thai dinner in Lower East Side. On June 9th the official proceedings commenced with a business meeting at the Episcopal Church Center (a.k.a. 815). The Rev. Pam Tang, interim missionary of EAM and the Rev. Bruce Woodcock, Partnership Officer for Asia and the Pacific were guests. JCON representatives participated in a panel discussion of "How is the Church raising up Asian American Leaders", sponsored by EAST at St. Thomas Church on Saturday. On Sunday JCON attended the Sunday service at the Cathedral of St. John the Divine in the morning and later that day, the MJM service in the Scarsdale. The Rev. Hee preached at the service. The group also managed to visit the Church of Our Savior in Chinatown and the Isamu Noguchi Museum in Queens as part of the local cultural exploration JCON intentionally plans for each JCON meeting.

MJM enjoyed welcoming and hosting JCON members at St. James the Less. Naoko Hague, Tomoko Masur's sister came all the way from Rhode Island to assist in the music of the liturgy. The delegates from Good Samaritan in Honolulu gave MJM and other New Yorkers Hawaiian souvenirs to promote the next JCON meeting which will be held in Honolulu in June, 2024. Please plan your trip to Hawaii next June.



本のご紹介

ソフィア阿部園子

MJMの基礎を作られた、秋吉光雄司祭のお父様のことが書かれた、池澤夏樹さんの「また会う日まで」のご紹介です。

海軍軍人、天文学者、キリスト教徒として生きた秋吉利雄。3つの資質がどのように混じり合い、たたかったのか。史実をみごとに融合し、波乱に満ちた超弩級の歴史小説。（本の帯の紹介文より）

2020年8月1日より、2022年1月31日まで朝日新聞に毎日連載されました。書籍化にあたって加筆修正された様です。私の様にお付き合いが短かったものはもちろん、広島都留さんもご存じないことがあったと、お聞きしております。

下は秋吉司祭のことが書かれた日の記事です。似顔絵も秋吉司祭の感じが良く出ていていると思います。



We are pleased to introduce "またあう日まで (Till we meet again)" by Natsuki Ikezawa, who wrote about the father of priest Mitsuo Akiyoshi, who had started to work for the foundation of MJM.

Toshio Akiyoshi was a naval officer, an astronomer, and a Christian. How did these three qualities mix and fight against each other? This is a super novel full of turmoil and turbulence. (From the book's obi introduction)

This novel was serialized in Asahi Shimbun daily from August 1, 2020 to January 31, 2022. It seems that some additions and corrections were made for the book version. I have heard that there were things that even Mrs. Tsuru Hiroshima did not know, not to mention those who had a short relationship with him like myself.

Above is the article of the day that mentions Father Akiyoshi. I think that the portrait also shows the feeling of Father Akiyoshi well.

中に再現しておきたいとの希望なのだろうと理解しました。それが彼女の「Find your soul」なのかもしれません。道中には巡礼中に亡くなった人の墓標が沢山あります。その中の1つに印象に残る墓碑がありました。「ここはあなたの愛したヨットの係留地」18歳で亡くなった息子を偲んで母親が残した墓碑でした。悲しみに打ちひしがれた母親が、巡礼中に亡くなった息子は決して苦しんでなんかいらない、息子はここが大好きだったヨットの係留地だと思って喜んでいてに違いないと思い直しているのでしょうか。彼女にとってそれは「Find your soul」なのでしょう。

私のにとって「Find your soul」とはなんだっただろうか? 「Lose your mind」によって軽くなった心には、自然から、人々からの触れ合いが心地よく、私を気持ちよく、ありがたい気持ちにしてくれます。自然を人を好きになってきます。それが聖書にある「隣人を愛しなさい」に繋がっていくのかなと思っています。この聖句を知ることが私の「Find your soul」だったのだろうか。

「Lose your mind, Find your soul」を求めて、2022年には40万人を超える巡礼者が集まったとの事でした。

部裕・園子





歩く事にエネルギーを集中し、それ以外を排除し始めると、頭の中は空っぽになっていきます。朝起きて今日の予定は歩く事以外何もない日々が続くと、70年余りの間に溜っていた重荷がとれ、心が軽くなり解放されるように感じてきます。一方で5感が鋭くなり、自然からの働きかけに敏感に反応する自分に気が付き始めます。早朝の空気の清

涼感、小鳥の鳴き声の鋭さ、森に吹く風の心地良さ、野花の色の鮮やかさ等、自然が運んでくれる恵みに満たされます。又、朝の散歩に出て来た村人達からの「Buenos Dias,Que Tal ,Hoy buen tiempo」等の声掛けが嬉しく、今日の歩みに元気がでできます。巡礼者同士も「Buen Camino」と声を掛け合いながら、お互いの今日の歩みを励ましながらかくことに、心から喜びを感じます。道中の看板の落書き「Lose your mind,Find your soul」が分かってきたように思います。[Lose your mind]は生活するために必要だと思っていた事、本当に必要だったのか？無くて良かったのではないか。要らないものを捨て去り、心の空間を広げ、本当に必要なものを残す心の余裕を持つべきとの意味があると感じられました。道中、スイスからの夫人が私たちに追いついてきて、写真を見せてくれました。これはあなた達の歩く姿を撮ったのだとのこと。彼女の祖父母は散歩が好きで、よく二人して散歩をしていたそうです。あなた達の姿が祖父母が歩いているように見えて、懐かしく涙がでくるほど嬉しかった。それで写真を撮ったのだとのことでした。彼女にとっては、それが彼女の「Find your soul」だったのか。ドイツからの若者4名が追い越していきました。その中に1人の女性はスペイン語がネイティブだったので、どうしてスペイン語を喋るのか聞きますと、父親はスペイン人、母親はメキシコ人で彼女はドイツで生まれ育ったそうです。父親は若くして亡くなっており、今回は父親の生まれ育ったValladolidを見てSantiago de Compostelaで父親に会えるのを目的にしているとのこと。父親の生まれ育った町、国を訪れ、覚束なくなった父親の記憶を、自分の



OYATSU TIME-JOIN US

“Oyatsu” is the Japanese word for a tea or snack break, usually in the afternoon but sometimes in the morning. Shortly after the lockdown from Covid in March 2020, a weekly on-line gathering of MJM members was organized and has continued to this day. It is a once a week gathering of people who have some connection with MJM throughout the world (mostly US and Japan but occasionally other countries). We enjoy our one hour conversations and have gone down many a rabbit hole. Come join us!.

Here is the reminder of our weekly Oyatsu Time on **Thursday** at 5 p.m. (US Eastern Standard-Tokyo Friday 6.a.m.) Please join us! The linked URL of Oyatsu time is the same every week.

Join Zoom Meeting

[https://us02web.zoom.us/j/85329710577?](https://us02web.zoom.us/j/85329710577?pwd=WHNocnl1WTNnZlY0N2c0MFBkRk9lZz09)
[pwd=WHNocnl1WTNnZlY0N2c0MFBkRk9lZz09](https://us02web.zoom.us/j/85329710577?pwd=WHNocnl1WTNnZlY0N2c0MFBkRk9lZz09)

Meeting ID: 853 2971 0577

Passcode: 251249

おやつタイム

「おやつ」はお茶やおやつの休憩を表す日本語の単語で、通常は午後ですが、朝になることもあります。2020年3月のCovidからの封鎖の直後、MJMメンバーの毎週のオンライン集会在開催され、今日まで続いています。これは、世界中でMJMと何らかのつながりを持つ人々(主に米国と日本、時には他の国)の週に一度の集まりです。私たちは1時間の会話を楽しんで、多くのウサギの穴を下りました。ぜひご参加ください!木曜日の午後5時(米国東部標準-東京金曜日の午前6時)の毎週のおやつ時間のリマインダーは次のとおりです。ぜひご参加ください!おやつ時間のリンク先URLは毎週同じです。

Zoom ミーティングに参加する

[https://us02web.zoom.us/j/85329710577?](https://us02web.zoom.us/j/85329710577?pwd=WHNocnl1WTNnZlY0N2c0MFBkRk9lZz09)
[pwd=WHNocnl1WTNnZlY0N2c0MFBkRk9lZz09](https://us02web.zoom.us/j/85329710577?pwd=WHNocnl1WTNnZlY0N2c0MFBkRk9lZz09)

ミーティングID: 853 2971 0577パスコード: 251249

Christmas Past-2022



Tomoko Masur and her family joined from Germany on Zoom and gave a wonderful family concert. Others also joined from Japan. Thanks to the cathedral liturgical staff to designate the seats for us.

MJMの2022年の12月のクリスマス礼拝は、毎年行われる聖ジェームスザレスでの礼拝でなく、聖ヨハネ大聖堂のクリスマス礼拝に、MJM、ニューコミュニティのメンバー、又EASTの方々と合同で参加しました。礼拝のあと、教区会館のドノガンホールで祝会がありました。海外のMJMの家族達もズームで顔を見せしてくれました。鈴木賀子さん、水本正二さんらによる音楽演奏の他に、ドイツからマズア偕子さんとご家族、ご友人も音楽を奏でてくださいました。大聖堂の方々に、MJMのために席を確保していただき感謝致します。



This year's Christmas Service will be at St. James the Less at 4:00 on Christmas Day. Please join us; fellowship, singing, enticing delicacies and much bon homie!

MJM and New Community members participated in the Cathedral's Christmas service with the friends of EAST. Instead of having our own service at St. James the Less, we participated in the Cathedral service followed by a reception at the Donagen Hall in the Diocesan House. In addition to the live music by Shoji and Noriko,

なるのですが、それが7km~10km先にあるのですから辛い1日になります。又、続く道には何も無く、どこに集落はあるのだろうかと不安を覚えながら歩くこともあります。突然窪地が出現し、その窪地から教会の尖塔が見え始め安堵したりします。

Castilla、Leonと呼ばれる州を通る約350kmが第2の地域です。この区間を23日間かけて歩きました。スペイン語を地元ではCastillanoと言っているように、真正スペイン語が話される地域です。小麦とジャガイモ畑以外何も無い中を350kmもひたすら歩くのは、巡礼の目的を持たないと辛く、途中で止めてしまいたくなります。

州都レオンを抜けると、永遠に続くかと思われた平原の西方に山々が見え始めます。カミーノの最後の地域、ガリシア地方に入ってきます。日本の地形に似た山々が続き、年間雨量が多く、海岸にはリアス海岸があり甲殻類を中心とした海産物の豊富な地域です。赤ワインと肉料理が続いてきた食卓には、白ワインと魚介類料理に変わってきます。乾ききった空気が湿り気を帯びてくると同時に、久しぶりの山々と魚介類の料理は、カミーノの最後の行程にたどり着けた喜びと共に、疲れの溜ってきた身体に活力を与えてくれます。歩く道々には小さな村落が散在し、しかも牛・馬等を飼っていて、部落の中は牛舎の中かと思うように動物達は歩いています。巡礼者は糞を避け、動物達に怯えながら部落を通り過ぎて行きます。

又、山全体を覆う様にブドウ畑が広がり、昔々らの方法で手入れをする農夫の姿は牧歌的です。この区間260kmを18日間かけて歩きました。言葉はガリシア語と言ってポルトガル・フランス語に似た言葉が使われます。高低差の激しい山道が終わるとMonte de Gozo (喜びの丘) に到着します。そこからは、Santiago de Compostela大聖堂の威容がよく頑張った我々を暖かく迎えてくれるように建っているのが見えます。長く辛い巡礼の旅を成し遂げた巡礼者にとって、その見晴らしは1000年以上前から同じ感動を与えてくれています。大聖堂の前では、全ての巡礼者が成し遂げた巡礼に達成感、満足、喜び、自信の混ざり合った感情を爆発させています。



2人で歩いたカミーノ（スペイン巡礼）

5月19日から7月8日まで51日間かけてスペイン巡礼の道を歩きました。フランスの道であるピレネー山脈の麓にあるRonsesvalles村からユーラシア大陸の西の外れに位置するSantiago de Compostelaまでの755 kmです。通常は30日が標準的な行程ですが、歩き切ることを目標に、道中、追い越されることはあっても追い越すことのないペースで歩いてきました。



巡礼路（カミーノ）は大きく分けて3つの地域に分けられます。

スタートはピレネー山脈の裾野を穏やかに下りながらバスク地方（ヘミングウェイの愛したマス釣りを楽しむ小川や聖フランシスコザビエルの育ったハビエル城、ナチスに爆撃を受けピカソの描いた反戦の絵として有名なゲルニカ村のある）を通過していく約150 km弱です。山裾に点々と散らばる牧草地帯を通り、森の中を足元の

小川のせせらぎを聞きながらの下り道は爽快です。5月19日から28日まで10日間かけて歩きました。言葉はバスク語と言われるスペイン語とは体系の違う言語が使われています。歩き始めの高揚感と共に歩行の爽快感もあって、歩くペースが身体に馴染まない状態で3日目には、園子が熱中症気味になり突然記憶が失われ驚きました。水分の補給と涼しい処での休憩でなんとか辿り着くことはできました。6日目には、ホテルに着いてサバイバルナイフでビールの栓を開けようとした裕が小指を切断し、血が噴き出しました。ホテル従業員の親切で、救急病院で6針を縫う処置を受け、何とか止血できました。スタートから1週間で、これからの行程に暗雲が立ち込める事件が2つも起きてしまいました。最後まで歩き続ける為に、歩くことに必要な事以外は一切切り捨てることを思い知らされた10日間でした。

ワインで有名なRioja地方があるLogrono県に入ると、メセタと呼ばれるイベリア半島の真ん中に横たわる高台地（高度1000m）に入ってきます。大きな石がゴロゴロと横たわる小麦畑の中を、地平線まで続く平原をひたすら歩く日が続きます。出発すると、はるか遠方の小山に見える集落が次の宿泊地に

ヒバクシャのニューヨーク訪問

被団協の事務局長で長崎被爆者の木戸季市氏と、代表委員で広島被爆者の箕牧智之氏が、国連でおこなれた核兵器全面禁止条約の二回目の検討会議の傍聴、その他の分科会に参加するために11月25日から12月1日までニューヨークを訪問しました。その合間を縫って、ミッドタウンの聖公会の変容教会で、MJMのメンバーの参加のもと、78年前落とされた原爆の時の被爆体験のお話をなさいました。今回も数人のMJMのメンバーが通訳などでヒバクシャの支援を致しました。ヒバクシャの方々が高齢化するなか、今回の会議には多くの若者達が国連の会議、またサイドイベントに参加し、世界から核兵器を廃絶する強い誓いを新たにしました。次回の検討会議は、2025年の三月に再び国連で行われます。また支援のほど宜しくお願い致します。



Hibakusha Visit New York

By Kyoko Toyama

Mr. Sueichi Kido, General Secretary and Mr. Toshiyuki Mimaki, Vice Chair of *Hidankyo* (Japan Confederation of A- and H-Bomb Sufferers Organizations) visited New York between November 25th and December 1st. They came to participate in the review conference of the Treaty on the Prohibition of Nuclear Weapons (TPNW) at the United Nations. They visited the Church of the Transfiguration (Episcopal) on November 28th to share their first hand experience of the bomb dropped on Hiroshima and Nagasaki 78 years ago. Many MJM members volunteered to support them during the conference and attended the visit to Transfiguration. As living *Hibakusha* (A bomb survivors) are aging, many young people from all over the world showed up at various of side events besides the main meeting to appeal to eliminate nuclear weapons from this world. Let us continue to support Hibakusha and their effort at the next review conference at the United Nations in March, 2025.

「行って、あなたも同じようにしなさい」

日本聖公会 聖オルバン教会 吉松英美

「聖地ろうあ子どもの里」

「聖地ろうあ子どもの里」(The Holy Land Institute for the Deaf, 以下HLID)は、聖公会中東エルサレム教区の宣教拠点の一つとして1964年にヨルダンの古都サルトに設立された。中東では4番目の聾学校である。現在は児童数150名、教員35名を擁する規模になった。中東では耳の不自由な人が100万人いるという。主な原因の一つは近親結婚だと聞いた。

ヨルダンは、日本のおよそ四分の一の面積に1,000万人が住んでいる、その7割がパレスチナ、イラク、そしてシリアなどからの難民である。HLIDにも難民の子が多い。

ここでは、普通の学校とほぼ同じ教科を教えている。卒業後に備えて、男子には自動車修理や金工、木工を、女子には手芸、織物、美術工芸品づくりを身につけさせて社会に送り出している。大学に進学して学位を取り、母校で教員をしている人もいる。職員の中にも卒業生が数人いる。

公的援助が不十分なため、内外の企業や団体・個人の寄付や献金に多くを負っている。

私たちの支援活動は、2016年から始まったが、支援金は少なくとも、支援の輪がヨーロッパ中心からアジアに広がったことの意味が大きいと聞いた。

イエスはいう。「わたしの兄弟であるこの最も小さい者の一人にしたのは、わたしにしてくれたことなのである」(「マタイによる福音書」25:40)と。

受け入れる社会の成熟が必要

聾者が社会に出てからも生きていくためには、彼らを受け入れる社会の理解が大事になってくる。日本では、北海道、千葉県をはじめ高校などで手話を教える学校が増え、手話コンテストも開かれている。各種の集会、会議、大会等人の集まる場所での手話通訳は珍しくなくなった。秋篠宮家の次女佳子さまが、聾者の集まりで、手話で挨拶をされる場面がテレビで放送された。首相会見では、左端に手話通訳が立っている。

社会の側でも手話を理解する双方向性が期待される。去年は実際の聾者が主演する映画も制作され話題になった。

サルトでは警察官やHLIDに出入りする業者、父兄たちが手話を学んでいるという。東京のJR国立駅構内にある喫茶店では、聾者がレジを担当している。チャートを使って、立派に客対応している。聾者に対する社会の理解を進めるには、聾者を隠すのではなく、見えるようにすることも大切である。

イエスはさらにこう言っている。「行って、あなたも同じようにしなさい」(「ルカによる福音書」10:37)。同情や哀れみだけでなく、行動する勇気を強く促している。

同じ地球上で、同じ時代に生を受けながら、障害の故に、社会的に“小さくされている”人たちと「共に生きるよこび」を分かち合うことが大切ではないか。高橋宏幸東京教区主教は、2023年3月1日に行なった聖公会神学院の卒業式の説教で「神から頂いた命に差はない」と語った。

Go and Do Likewise "The Holy Land Institute for the Deaf"

Hidemi Yoshimatsu St.Alban's Anglican- Episcopal Church ,in Tokyo,Japan.

"The Holy Land Institute for the Deaf" (HLID) was established in 1964 in Salt, an old city of Jordan, as one of the missionary bases of the Anglican Church in the Middle East. It is the fourth deaf school in the Middle East. Currently, it has grown to accommodate 150 students and 35 teachers. It is said that there are one million hearing-impaired people in the Middle East, with one of the main causes being consanguineous marriage.

Jordan has a population of 10 million people living in an area roughly a quarter the size of Japan, with 70% of them being refugees from Palestine, Iraq, Syria, and other countries. Many of the children at HLID are also refugees.

Here, they teach almost the same subjects as regular schools. In preparation for graduation, boys learn auto repair, metalworking, and woodworking, while girls learn handicrafts, weaving, and the production of art and crafts, preparing them for society. Some students go on to university and become teachers at their alma mater. In fact, there are several graduates among the staff in HLID.

Due to insufficient public assistance, HLID relies heavily on donations and contributions from domestic and international corporations, organizations, and individuals.

Our support activities began in 2016, and while the amount of financial support may be small, I heard about the significant fact that the circle of support has expanded from Europe to Asia.

Jesus said, "Truly I tell you, whatever you did for one of the least of these brothers and sisters of mine, you did for me" (Matthew 25:40).

“The maturity of accepting society is necessary.”

For the deaf to live after entering society, it is important for the society to understand and accept them. In Japan, high schools that teach sign language, including ones in Hokkaido and Chiba Prefecture, have increased, and sign language contests are also held. Sign language interpretation at various gatherings, conferences, and conventions where people gather is no longer uncommon. Scenes of Princess Kako of Akishino greeting in sign language were broadcasted on television during a gathering of deaf individuals. It is a familiar sight that sign language interpreters stand on the left side of the prime minister during press conferences.

Mutual understanding of sign language between the handicapped and non-handicapped is expected from society as well. Last year, a movie featuring actual deaf actors as the main cast was produced and became a topic of discussion.

It is said that police officers, vendors who come and go to HLID, and parents are learning sign language in Salt. In a café inside JR Kunitachi Station in Tokyo, about 15 deaf employees, half of all the employees, are in charge of the cash register. They handle customers excellently using charts. In order to promote society's understanding toward the deaf, it is important not to hide them but to make them visible.

Jesus further said, "Go and do likewise" (Luke 10:37). He strongly encourages people to have not only sympathy and compassion but also courage to take action.

While living in the same era on the same Earth, isn't it important to share the "joy of living together" with people who are socially "diminished" due to disabilities? Hiroyuki Takahashi, the Bishop of the Tokyo Diocese, preached a sermon at the graduation ceremony of the Anglican Theological College on March 1, 2023, saying, "There is no difference in the life given by God."